

## 今日新闻

► CNN: 中国生育率创下新低

0:37 - 4:32

► CNN: 奥秘克戎与美联储带来双重不确定性, 美股牛市可能终结

4:32 - 6:50

► 金融时报: 老挝开通运营中国援建铁路

6:50 - 9:15

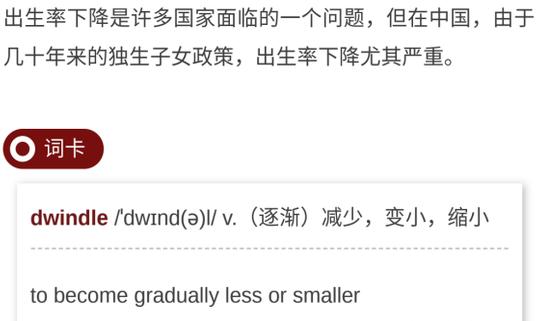
► 南华早报: 澳门“小赌王”被逮捕, 引发博彩业震荡

9:15 - 11:28

► 路透: 金正恩警告称, 明年朝鲜经济形势将更加严峻

11:28 - 13:20

## 1



## CNN: 中国生育率创下新低

**Dwindling** birthrate is a problem faced by many countries, but in China, the decline has been particularly steep due to its decades-long one-child policy.

出生率下降是许多国家面临的一个问题, 但在中国, 由于几十年来的独生子女政策, 出生率下降尤其严重。

## 词卡

**dwindle** /'dwɪnd(ə)l/ v. (逐渐) 减少, 变小, 缩小

to become gradually less or smaller

◦ The elephant population is dwindling. 大象的数量在减少。

根据中国国家统计局 11 月底发布的最新数据, 中国 2020 年的出生率再创历史新低——去年中国人口出生率为 8.52%, 首次跌破 1%。这不仅自 1978 年以来的最低水平, 也是自 1949 年新中国成立以来的最低水平。

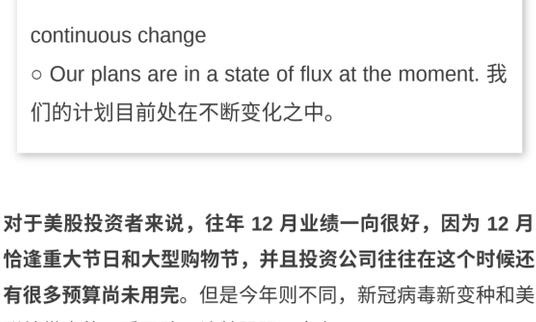
今年五月, 中国十年一次的全国人口普查结果显示, 去年只有 1200 万婴儿出生, 比 2019 年的 1465 万下降了 18%。在中国上海北京等大城市, 生育率在 0.7% 左右, 在全球城市的生育率中也属于最低水平。

诸多人口学家都对中国人人口萎缩表达了担忧。有人预测, 今年新生儿数量将在 950 万至 1050 万之间, 而且若新生儿数量接近预测的下限, 人口必然会出现负增长。

人口迅速老龄化和劳动力萎缩可能严重影响中国的经济和社会稳定。一方面, 中国将失去经济上的规模优势。中国曾凭借充足劳动力及其规模庞大的市场, 拥有高效的供应链。人口萎缩必然会对供应链造成冲击, 市场创新力也会大打折扣; 另一方面, 社会稳定也会面临威胁。越来越多的人选择推迟结婚甚至坚持单身, 去年结婚登记连续第七年下降至 810 万, 比 2013 年的峰值下降了 40%。

为遏制出生率下降, 中国政府于 2015 年颁布了二孩政策, 但出生率在 2016 年短暂上升之后, 又再次下降, 因此当局今年公布了三孩政策, 尽管大部分专家认为新政策并不能改变现状。地方政府也在制定一系列宣传口号和政策, 以鼓励夫妇生育更多孩子。常见的激励措施包括现金补助、房地产补贴和延长产假。今年, 20 多个省区政府修改了计划生育法, 其中, 浙东可为第三个孩子提供 188 天的产假; 在陕北, 女职工生育第三个孩子可享受总计 350 天的带薪休假。不过专家指出, 仅靠地方政府是远远不够的。中央政府应将国家 GDP 的一定比例用于向家庭提供财政补贴, 形式可以是现金支付、税收优惠或其他社会保障福利等, 由此降低育儿成本。增加幼儿日托中心、改变大学入学制度也将成为降低育儿门槛, 提高生育意愿的干预措施。

## 2



## CNN: 奥秘克戎与美联储带来双重不确定性, 美股牛市可能终结

With the emergence of Omicron, things are in **flux** right now.

随着奥秘克戎变种的出现, 眼下的情况变的变幻莫测。

## 词卡

**flux** /flʌks/ n. 不断的变动, 不停的变化

continuous change

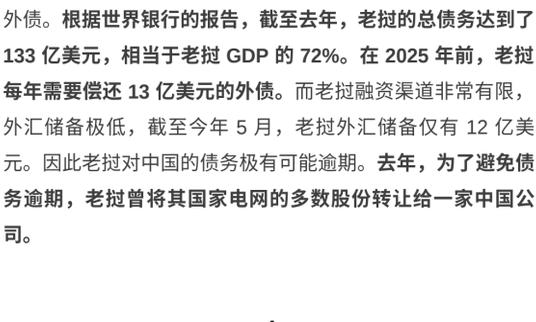
◦ Our plans are in a state of flux at the moment. 我们的计划目前处在不断变化之中。

对于美股投资者来说, 往年 12 月业绩一向很好, 因为 12 月恰逢重大节日和大型购物节, 并且投资公司往往在这个时候还有很多预算尚未用完。但是今年则不同, 新冠病毒新变种和美联储带来的双重风险, 让美股阴云密布。

上周五, 在世界卫生组织首次将奥秘克戎列为需要关注的变异毒株后, 美股应声下跌。本周一, 由于投资者们纷纷买入低价股票平仓, 美股曾短暂回升。但是到本周二, 美联储主席发表讲话, 警告国会此次通货膨胀可能不会按照预期, 在明年上半年时结束, 国会应为此做好应对准备。而为了抑制通胀, 美联储可能会考虑加速其股票回撤计划。许多投资人将这番言论视为美联储即将加息的信号, 于是纷纷抛售股票, 导致美股经历了小幅震荡, 当天道琼斯指数 (Dow) 下跌超 600 点。

本周三, 美国疾病控制中心公布了美国的第一例奥秘克戎病例, 当天下午, 美股三大指数——标普 500 (S&P 500)、道琼斯 (Dow) 和纳斯达克 (Nasdaq) 全部下跌, 再次重挫了投资人的信心, 加剧了恐慌情绪。

## 3



## 金融时报: 老挝开通运营中国援建铁路

Laotian officials hope the railway will cut **freight** costs.

老挝官员希望这条铁路能降低货运成本。

## 词卡

**freight** /fret/ n. [船、火车或飞机运载的] 货物; 货运

goods that are carried by ship, train, or aircraft, and the system of moving these goods

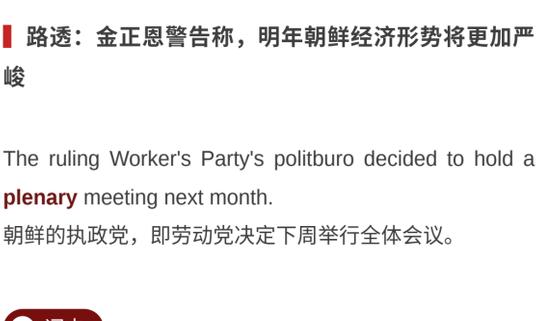
◦ We'll send your personal belongings by air freight and your furniture by sea freight. 你的个人物品我们将以空运方式运送, 家具将以海运方式运送。

本周五, 中国在老挝援建的一条铁路将开通运营。这条铁路北起中老边境口岸城市磨丁, 南至老挝首都万象, 全长 414 公里、花费 60 亿美元, 是中国“一带一路”倡议的项目, 也是老挝历史上最大型的基础设施项目。

这条铁路可以与中国境内铁路连接, 可以让老挝通过中国昆明接入国际市场。老挝政府希望疫情好转后, 该铁路能降低货运成本、促进出口以及对外旅游业的发展。

但是一些分析人士并不看好该铁路, 因为为了修建该铁路, 老挝向中国借款 35.4 亿美元, 而老挝早在此之间就背负了巨额外债。根据世界银行的报告, 截至去年, 老挝的总债务达到了 133 亿美元, 相当于老挝 GDP 的 72%。在 2025 年前, 老挝每年需要偿还 13 亿美元的外债。而老挝融资渠道非常有限, 外汇储备极低, 截至今年 5 月, 老挝外汇储备仅有 12 亿美元。因此老挝对中国的债务极有可能逾期。去年, 为了避免债务逾期, 老挝曾将其国家电网的多数股份转让给一家中国公司。

## 4



## 南华早报: 澳门“小赌王”被逮捕, 引发博彩业震荡

A letter received from Chau said his resignation would be in the best interests of the company in view of the **pending** legal proceedings.

一封来自周焯华的信中写道, 鉴于法律程序还未走完, 他辞职是对公司最好的决定。

## 词卡

**pending** /'pendɪŋ/ adj. 未定的, 未决的; 待定的, 待决的

not yet decided or settled

◦ The court has 600 pending cases. 该法院有 600 件案子等待判决。

11 月 26 日, 澳门“小赌王”周焯华因涉嫌组织跨境赌博和洗钱, 被中国温州人民检察院批准逮捕。次日, 周焯华及另外十人被澳门特区警方带走问话, 随后被逮捕。

周焯华绰号为“洗米华”, 是澳门博彩公司太阳城集团 CEO。知情人士称, 近年来, 越来越多赌场老板为了规避相关法律, 设立线上赌博平台。周焯华就是其中之一, 近年来, 他在菲律宾等东南亚国家搭建线上赌博平台, 吸引中国大陆居民赌博, 赚取巨额赌资。

分析人士认为, 周焯华被捕, 是中国加紧对澳门博彩业监管的前奏。周焯华被捕后, 太阳城集团发布声明称, 周焯华已卸任集团主席和 CEO 职务, 并宣布暂时关闭所有贵宾房。同时, 澳门多家赌场宣布终止与太阳城的合作。本周三, 太阳城集团股票停牌, 而其他澳门博彩集团股票市值整体蒸发近 50 亿美元。

## 5



## 路透: 金正恩警告称, 明年朝鲜经济形势将更加严峻

The ruling Worker's Party's politburo decided to hold a **plenary** meeting next month.

朝鲜的执政党, 即劳动党决定下周举行全体会议。

## 词卡

**plenary** /'pli:nəri/ adj. (会议) 全体出席的

involving all the members of a committee, organization, etc.

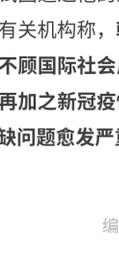
◦ The conference ended with a plenary debate. 这次会议以一场全体辩论结束。

据朝鲜媒体报道, 本周三朝鲜劳动党政治局中央委员会召开了全体会议。在会上, 金正恩称, 劳动党成功推行了今年初提出的“五年经济计划”, 并取得了进展。但同时, 朝鲜在经济方面仍然面临着许多问题。他强调, 明年将会是非常关键的一年。为了在国防、农业和建设等领域继续取得进步, 全体国民要为明年的“严峻考验”做好准备。

在过去的一年, 金正恩试图通过他的五年计划提振经济、增加能源供给。但是联合国有关机构称, 朝鲜仍然面临粮食和电力短缺的问题。由于朝鲜不顾国际社会反对, 进行核试验与导弹试验, 招致多国制裁。再加之新冠疫情和自然灾害等因素, 导致朝鲜的粮食和能源短缺问题愈发严重。

编辑 | 王楠 筒可爱 排版 | 诺诺

- END -



在下林伯虎

ID: linbohu404



- 微信公众号: 在下林伯虎
- 微博ID: 在下林伯虎
- 知乎ID: 林伯虎
- 喜马拉雅专栏: 在下林伯虎
- 有道词典专栏: 在下林伯虎